

PART II / PARTIE II

Volume XXI, No. 4 / Volume XXI, n° 4

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2000-04-28

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R : Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-022-2000	Variation of Time (Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll, First Revision) Order	
R-022-2000	Arrêté modifiant le délai de remise de la première révision du rôle d'évaluation certifié de la zone d'imposition générale	95
R-023-2000	Examination Fees Regulations	
R-023-2000	Règlement sur les honoraires des examinateurs	95
R-024-2000	Fees and Allowances Regulations, amendment	
R-024-2000	Règlement sur les honoraires, droits et indemnités—Modification	96
R-025-2000	Public Service Holidays Order	
R-025-2000	Arrêté portant sur les jours fériés pour la fonction publique	97
R-026-2000	Northwest Territories Egg Marketing Regulations, amendment	
R-026-2000	Règlement sur la commercialisation des oeufs dans les Territoires du Nord-Ouest—Modification	97



REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**R-022-2000
2000-03-13**VARIATION OF TIME
(TRANSMISSION OF GENERAL
TAXATION AREA CERTIFIED
ASSESSMENT ROLL, FIRST
REVISION) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 1999 certified assessment roll, first revision, prepared for the 2000 taxation year in respect of the general taxation area.
2. Notwithstanding paragraph 26(2)(b) of the Act, the Director shall, no later than March 15, 2000, send a copy of the certified assessment roll, first revision, to the appropriate authority.

JUDICATURE ACTR-023-2000
2000-03-14**EXAMINATION FEES REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 83 of the *Judicature Act* and every enabling power, makes the *Examination Fees Regulations*.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**R-022-2000
2000-03-13**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE
REMISE DE LA PREMIÈRE
RÉVISION DU RÔLE D'ÉVALUATION
CERTIFIÉ DE LA ZONE
D'IMPOSITION GÉNÉRALE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique à la première révision du rôle d'évaluation certifié de 1999, établi pour l'année d'imposition 2000 pour la zone d'imposition générale.
2. Par dérogation à l'alinéa 26(2)b) de la Loi, le directeur doit faire parvenir une copie de la première révision du rôle d'évaluation certifié à l'administration compétente au plus tard le 15 mars 2000.

LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRER-023-2000
2000-03-14**RÈGLEMENT SUR LES
HONORAIRES DES EXAMINATEURS**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 83 de la *Loi sur l'organisation judiciaire*, et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les honoraires des examinateurs*.

1. In these regulations, "examiner" means a person who

- (a) is an examiner as defined in rule 234 of the *Rules of the Supreme Court of the Northwest Territories*; or
- (b) is a court reporter authorized to perform the duties of an examiner under rule 722 of the *Rules of the Supreme Court of the Northwest Territories*.

2. These regulations apply where the examiner is acting in the context of his or her employment as a member of the public service.

3. A person who books an appointment for an examiner to attend on and take down an oral examination made under oath pursuant to rules in respect of civil matters that are made by the Supreme Court shall pay to the Government of the Northwest Territories the following fees:

- (a) \$150 for the first half-day, or portion of a half-day, during which attendance is required or the examination is taken down and \$35 for each hour, or portion of an hour, after the first half-day; or
- (b) if the appointment is cancelled 48 hours or less before the appointment and no evidence has been taken, a cancellation fee of \$150.

JUDICATURE ACT

R-024-2000

2000-03-14

FEES AND ALLOWANCES REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 83 of the *Judicature Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fees and Allowances Regulations*, established by regulation numbered R-031-96, are amended by these regulations.

1. Dans le présent règlement, «examineur» s'entend d'une personne qui est :

- a) soit un examineur au sens de la règle 234 des *Règles de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest*;
- b) soit un sténographe judiciaire autorisé à agir à titre d'examineur conformément à la règle 722 des *Règles de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest*.

2. Le présent règlement s'applique lorsque l'examineur agit dans le cadre de son travail en tant que membre de la fonction publique.

3. La personne qui fait appel aux services d'un examineur pour assister à un interrogatoire oral sous serment et le prendre en sténographie, conformément aux règles concernant les affaires civiles établies par la Cour suprême, paie au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest le cas échéant les honoraires suivants :

- a) 150 \$ pour la première demi-journée, ou fraction de demi-journée, pendant laquelle la présence de l'examineur est requise ou l'interrogatoire pris en sténographie, et 35 \$ par heure ou fraction d'heure additionnelle;
- b) des frais d'annulation de 150 \$, si la rencontre est annulée dans un délai d'au plus 48 heures avant l'heure fixée et qu'aucune prise de déposition n'a eu lieu.

LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE

R-024-2000

2000-03-14

RÈGLEMENT SUR LES HONORAIRES, DROITS ET INDEMNITÉS—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 83 de la *Loi sur l'organisation judiciaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les honoraires, droits et indemnités*, pris par le règlement n° R-031-96, est modifié par le présent règlement.

2. The following is added after subsection 3(1):

(1.1) Subsection (1) does not apply where fees are required to be paid to the Government of the Northwest Territories under section 3 of the *Examination Fees Regulations* made under the *Judicature Act*.

PUBLIC SERVICE ACT

R-025-2000
2000-03-31

**PUBLIC SERVICE
HOLIDAYS ORDER**

The Minister, under subsection 35(1) of the *Public Service Act* and every enabling power, makes the *Public Service Holidays Order*.

1. The second Monday in October is fixed as a general day of Thanksgiving.
2. The following days are fixed as holidays for all the public service:
 - (a) Boxing Day;
 - (b) the first Monday in August.

**AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING
ACT**

R-026-2000
2000-04-04

**NORTHWEST TERRITORIES
EGG MARKETING REGULATIONS,
amendment**

The Minister, under subsection 7(2) of the *Agricultural Products Marketing Act* and every enabling power, orders as follows:

2. Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 3(1), de ce qui suit :

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas quand les honoraires doivent être payés au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest conformément à l'article 3 du *Règlement sur les honoraires des examinateurs*, pris en application de la *Loi sur l'organisation judiciaire*.

LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE

R-025-2000
2000-03-31

**ARRÊTÉ PORTANT SUR LES JOURS
FÉRIÉS POUR LA FONCTION
PUBLIQUE**

Le ministre, en vertu du paragraphe 35(1) de la *Loi sur la fonction publique* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant sur les jours fériés pour la fonction publique*.

1. Le deuxième lundi d'octobre est fixé comme jour d'action de grâces.
2. Les jours suivants sont fixés comme jours fériés pour l'ensemble de la fonction publique :
 - a) le 26 décembre;
 - b) le premier lundi d'août.

**LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES
PRODUITS AGRICOLES**

R-026-2000
2000-04-04

**RÈGLEMENT SUR LA
COMMERCIALISATION DES OEUFS
DANS LES TERRITOIRES
DU NORD-OUEST—Modification**

Le ministre, en vertu du paragraphe 7(2) de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. The *Northwest Territories Egg Marketing Regulations*, established by regulation numbered R-020-99, are amended by these regulations.

2. (1) Subsections 3(1) and (2) are amended by striking out "calculated from time to time" and by substituting "established".

(2) Subsections 3(3) and (4) are repealed and the following is substituted:

(3) Subject to subsection (4), the Board shall establish the minimum prices at which eggs may be sold or offered for sale.

(4) The minimum price at which grade A large eggs may be sold or offered for sale may not be lower than the cost of production value for the Northwest Territories established by the Agency.

3. Section 20 and the heading preceding section 20 are repealed.

1. Le *Règlement sur la commercialisation des oeufs dans les Territoires du Nord-Ouest*, pris par le règlement n° R-020-99, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Les paragraphes 3(1) et (2) sont modifiés par suppressions de «fixés» et par substitution de «établis».

(2) Les paragraphes 3(3) et (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'Office établit les prix minimums auxquels les oeufs peuvent être vendus ou offerts en vente.

(4) Le prix minimum auquel les oeufs de catégorie A, calibre Gros, peuvent être vendus ou offerts en vente ne peut être inférieur au coût de production établi par l'Office pour les Territoires du Nord-Ouest.

3. L'article 20 et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2000©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2000©
